

МІНІСТЕРСТВО ТРАНСПОРТУ ТА ЗВ'ЯЗКУ УКРАЇНИ  
ДЕРЖАВНА АДМІНІСТРАЦІЯ  
МОРСЬКОГО І РІЧКОВОГО ТРАНСПОРТУ  
ДЕРЖАВНА УСТАНОВА «ДЕРЖГІДРОГРАФІЯ»



# ПОВІДОМЛЕННЯ МОРЕПЛАВЦЯМ

Повідомлення №

230-242

Випуск № 29

Дата: 7 серпня 2009 р.

За повідомленнями мореплавцям, надрукованими у цьому бюлетені, потрібно виправити морські карти і посібники для плавання.

Повідомлення мореплавцям виходять окремими випусками, нумерація яких є безперервною протягом календарного року.

Повідомлення мореплавцям видаються з метою вчасного оповіщення морекористувачів про зміни у навігаційній обстановці та режимі плавання.

Для постійного підтримування на рівні сучасності карт, лоцій та інших посібників для плавання державна установа «Держгідрографія» просить мореплавців та інші організації надсилати відомості про:

- 1) нові, виявлені під час плавання, перешкоди: банки, обмілини, камені, скелі, вулканічні утворення тощо;
- 2) випадки розбіжностей карт, лоцій та посібників для плавання з місцевістю;
- 3) необхідні для нанесення на карти примітні пункти, об'єкти, а також іншу інформацію, що полегшує визначення місця і сприяє безпечному мореплавству.

При повідомленні даних про перешкоди необхідно якомога чіткіше вказувати їх місцезнаходження.

При посиланні на книжкові джерела слід вказувати рік видання книг і їх сторінку. При посиланні на карти і повідомленні географічних координат обов'язково необхідно вказувати номер карти, до якої належать повідомлювані дані, і рік її друку.

Адреса державної установи «Держгідрографія»:  
02660, м. Київ-660, пр-т Гагаріна, 23  
тел. (044) 296-60-40, тел./факс: (044) 292-12-17  
e-mail: office@hydro.gov.ua

MINISTRY OF TRANSPORT AND COMMUNICATIONS OF UKRAINE  
STATE ADMINISTRATION  
OF MARITIME AND INLAND WATER TRANSPORT  
STATE HYDROGRAPHIC SERVICE



# NOTICES TO MARINERS

Notice №

230-242

Edition № 29

Date: 7 August 2009

Nautical charts and sailing directions should be corrected according to Notices to Mariners.

Notices to Mariners are published as separate edition; each NtM edition has its own ordinal number. NtM numeration is keeping continuously during the calendar year.

Notices to Mariners are issued in order to inform mariners timely about all changes of navigational situation and regime of navigation.

To update charts and sailing directions mariners are requested to inform State Hydrographic Institution about the following:

- 1) new detected obstructions like banks, shoals, stones, rocks, volcanic formations, etc.;
- 2) all divergences between charts, sailing directions and locality;
- 3) necessity to chart information on conspicuous marks, objects and other information to facilitate position-finding and ensure safe navigation.

Reporting data about obstructions it is necessary as possible clear to indicate their location.

Referring to publications it is necessary to point out the year of edition and page number. Referring to charts and reporting geographic coordinates it is obligatory to indicate the number of chart concerned and year of its edition.

**Information should be communicated to State Hydrographic Service:**

23, Gagarin Av., Kyiv, 02660,

tel. (044) 296-60-40, tel./fax: (044) 292-12-17

e-mail: [office@hydro.gov.ua](mailto:office@hydro.gov.ua)

## ДО ВІДОМА МОРЕПЛАВЦІВ

Положення об'єктів у Повідомленнях мореплавцям наведено у географічних або полярних координатах, довготу вказано від Гринвіча. Координати коректурних даних для карт наведено за картою найбільшого масштабу.

Напрямки подано дійсні у градусах або румбах.

Напрямок створу дано подвійний: перший – з моря від переднього знака до заднього; другий – з берега. Напрямки меж секторів освітлюваності у градусах подаються від джерела світла і відраховуються за годинниковою стрілкою.

Висоти наведено у метрах. Висоти природних об'єктів (гір, пагорбів, островів, скель тощо), а також вогнів засобів навігаційного обладнання подано від рівня моря, прийнятого на картах даного району для відрахунку висот, а висоти споруд – від їх основи. Якщо висоту споруди дано від рівня моря, то це обов'язково обумовлюється.

Дальність видимості вогнів засобів навігаційного обладнання подано у милях.

Глибини наведено у метрах від рівня, який на картах відповідного району прийнято за нуль глибин.

**З питань придбання карт і посібників для плавання просимо звертатися за адресою:**

**02660, м. Київ-660, пр-т Гагаріна, 23**  
**Державна установа «Держгідрографія»**  
**тел. (044) 296-60-40, тел./факс: (044) 292-12-17**  
**e-mail: office@hydro.gov.ua**

## INFORMATION TO MARINERS

Objects locations in Notices to Mariners are given in geographical and polar coordinates; longitudes are from Greenwich. Coordinates for chart correction are given for largest scale chart.

Directions are real in degrees or bearings.

Directions of leading lines are double: first – from seaward (from front mark to rear), second – from shore. Directions of lighted sectors limits are given from light source and measured in degrees clockwise.

Heights are in metres. So, heights of natural objects (mountains, hills, islands, rocks, etc.) and also elevation of aids to navigation lights are given above the sea level adopted on charts of determined area for heights calculation, and elevation of structures are given above the ground. If elevation of structure is given above the sea level it is specified.

Range of light visibility is given in nautical miles.

Depths are in metres from datum which is adopted on charts of determined area as a chart datum.

**To obtain charts and sailing directions communicate to:**

**State Hydrographic Service**  
**23, Gagarin Av., Kyiv, 02660,**  
**tel. (044) 296-60-40, tel./fax: (044) 292-12-17**  
**e-mail: office@hydro.gov.ua**

**ПЕРЕЛІК ВИДАНЬ, ЯКІ ПІДЛЯГАЮТЬ КОРЕКТУРИ**  
**LIST OF EDITIONS TO BE CORRECTED**

**Карти**  
**Charts**

Номер Number	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners	Номер Number	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners	Номер Number	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners
3108	239				
3302	238				
3303	238, 239				
3304	240				
3404	231, 232				
3404Б	231				
3417	236				
3421	237, 238				
3424	240				
3436	235				
3519	235				
3624	238				
3635	233				
3705	234				

## Книги Books

Номер, рік видання Number, year of edition	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners	Номер, рік видання Number, year of edition	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners	Номер, рік видання Number, year of edition	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners
201-2008	241				
701-2007	242				

## ЗМІСТ

Стор.

<b>Розділ I.</b> Загальна інформація .....	7
<b>Розділ II.</b> Коректура карт .....	8
<b>Розділ III.</b> Зміни навігаційної обстановки в морському регіоні та на внутрішніх водних шляхах України .....	-
<b>Розділ IV.</b> Коректура посібників для плавання .....	15
<b>Розділ V.</b> Коректура каталогу карт і книг .....	21

## CONTENT

Page

<b>Section I.</b> General information .....	7
<b>Section II.</b> Chart correction .....	8
<b>Section III.</b> Changes of navigational situation in maritime region and inland waterways of Ukraine .....	-
<b>Section IV.</b> Correction to sailing directions .....	15
<b>Section V.</b> Correction to chart catalogue and books .....	21

Розділ I. **ЗАГАЛЬНА ІНФОРМАЦІЯ**  
Section I. **GENERAL INFORMATION**

---

---

**230. До відома мореплавців**

Повідомляємо нову адресу державної установи «Держгідрографія», центру навігаційно-гідрографічної інформації (ЦНГІ) та ФДУ «Укрморкартографія»:

**Державна установа «Держгідрографія»:**  
02660, м. Київ-660, пр-т Гагаріна, 23  
тел. (044) 296-60-40, тел./факс: (044) 292-12-17

**Центр навігаційно-гідрографічної інформації:**  
02660, м. Київ-660, пр-т Гагаріна, 23  
тел./факс: (044) 292-41-20

**ФДУ «Укрморкартографія»**  
02660, м. Київ-660, пр-т Гагаріна, 23  
тел./факс: (044) 292-64-44, 292-60-24

Розділ II. КОРЕКТУРА КАРТ  
Section II. CHART CORRECTION

---

Північно-західна частина Чорного моря  
North-Western part of the Black Sea

*Бузько-Дніпровсько-Лиманський канал*  
*Buz'ko-Dniprovs'ko-Lymans'kyi channel*

**231. Карти (Charts) 3404Б, 3404**

- Нанести Підводну перешкоду і  
напис «якір» ПРИП 290/09
- Insert (Underwater obstruction and  
legend «Anchor») 46°50.21' N 31°55.83' E Coastal warning 290/09  
Система координат 1942 р. (Пулково)  
(Datum of the year 1942 (Pulkovo))  
Відм. ПРИП (Cancel Coastal warning) 290/09

*Підхідний канал Балабанівського кар'єру*  
*Approach channel of Balabanivs'kyi quarry*

**232. (Т) Карта (Chart) 3404**

- Нанести Район і напис «Днопоглиблювальні роботи»  
між точками ПРИП 285/09
- Insert (Area and legend «Dredging works»  
between positions): 46°50.68' N 31°57.79' E Coastal warning 285/09  
46°50.87' N 31°57.78' E  
46°50.82' N 31°57.03' E  
46°50.99' N 31°57.27' E  
46°50.95' N 31°57.79' E  
46°51.05' N 31°57.92' E  
46°50.97' N 31°58.41' E  
46°50.94' N 31°58.48' E  
46°50.61' N 31°58.21' E  
Система координат 1942 р. (Пулково)  
(Datum of the year 1942 (Pulkovo))  
Відм. ПРИП (Cancel Coastal warning) 285/09



## Узбережжя Криму

### Crimea Coast

Севастопольська бухта

Sevastopol' s'ka Bay

#### 233. Карта (Chart) 3635

Скасувати 1. Напис «відсут.», швартовну бочку ПРИП 260/09  
Delete (Legend «Missing», mooring buoy) 44°37'06.0" N 33°32'19.8" E Coastal warning 260/09  
2. Швартовну бочку (Mooring buoy) 44°36'51.1" N 33°32'15.7" E  
3. Швартовну бочку (Mooring buoy) 44°36'49.8" N 33°32'05.5" E  
Система координат 1942 р. (Пулково)  
(Datum of the year 1942 (Pulkovo))  
Відм. ПРИП (Cancel Coastal warning) 260/09  
Відм. ПМ (Cancel NtM) 240/06(7), 110(T)/09(1)

#### 234. Карта (Chart) 3705

Скасувати 1. Напис «відсут.», швартовну бочку ПРИП 260/09  
Delete (Legend «Missing», mooring buoy) 44°37'05.4" N 33°32'14.5" E Coastal warning 260/09  
2. Швартовну бочку (Mooring buoy) 44°36'50.5" N 33°32'10.4" E  
3. Швартовну бочку (Mooring buoy) 44°36'49.2" N 33°32'00.2" E  
Система координат WGS-84  
(WGS-84 Datum)  
Відм. ПМ (Cancel NtM) 111(T)/09(1)

## Азовське море

### Sea of Azov

#### Керченська протока

#### Kerchens'ka Strait

#### 235. Карти (Charts) 3519, 3436

Додати	Напис «відсут.» біля світного буя	Рос. 2205/09
Add	(Legend «Missing» near light buoy) 45°20'21.2" N 36°38'03.2" E	Russia 2205/09
	Система координат 1942 р. (Пулково) (Datum of the year 1942 (Pulkovo))	
	Відм. ПМ (Cancel NtM) 213(T)/05(1)	

#### 236. Карта (Chart) 3417

Додати	Напис «відсут.» біля світного буя	Рос. 2205/09
Add	(Legend «Missing» near light buoy) 45°20'20.7" N 36°37'57.9" E	Russia 2205/09
	Система координат WGS-84 (WGS-84 Datum)	
	Відм. ПМ (Cancel NtM) 27(T)/08(19)	

#### Підходи до порту Маріуполь

#### Approaches to Mariupol' Port

#### 237. (T) Карта (Chart) 3421

Нанести	Світний буй ж, топова фігура – косий хрест, вогонь Ж Пр 5с	ПРИП 284/09
Insert	(Light buoy yellow, topmark – oblique cross, light Y Fl 5s) 46°57'27.4" N 37°26'53.4" E	Coastal warning 284/09
	Система координат 1942 р. (Пулково) (Datum of the year 1942 (Pulkovo))	
	Відм. ПРИП (Cancel Coastal warnings) 284/09	

#### Порт Маріуполь

#### Mariupol' Port

#### 238. (T) Карти (Charts) 3624, 3421, 3302, 3303

Нанести	Текст попередження на карту	ПРИП 283/09
Insert	(Text of caution on the chart)	Coastal warning 283/09
	Система координат 1942 р. (Пулково) (Datum of the year 1942 (Pulkovo))	
	Відм. ПРИП (Coastal warnings) 283/09	

**239. Карти (Charts) 3303, 3108**

Додати Напис «зруйн.» біля РЛП Рос. 2206/09  
Add (Legend «Ru» near  
Ra refl (passive)) 46°46.18' N 38°20.28' E Russia 2206/09  
Система координат 1942 р. (Пулково)  
(Datum of the year 1942 (Pulkovo))

**240. Карти (Charts) 3424, 3304 (2)**

Додати 1. Напис «зруйн.» біля РЛП Рос. 2206/09  
Add (Legend «Ru» near  
Ra refl (passive)) 46°46.19' N 38°20.09' E Russia 2206/09  
2. Напис «зруйн.» біля РЛП  
(Legend «Ru» near  
Ra refl (passive)) 46°46.17' N 38°20.19' E  
Система координат WGS-84  
(WGS-84 Datum)



**(T) Карты (Charts) 3624, 3421, 3302, 3303**

**(T) Попередження**

На підхідному каналі Вугільної гавані розпочато днопоглиблювальні роботи.

(PIM 238(T)/09)

**(Temporary) Caution**

In approach channel of Vuhil'na harbour dredging works are commenced.

(NtM 238(T)/09)



Розділ IV. **КОРЕКТУРА ПОСІБНИКІВ ДЛЯ ПЛАВАННЯ**  
 Section IV. **CORRECTION TO SAILING DIRECTIONS**

241. Книга 201, вид. 2008 р.

1	2	3	4	5
745 E5182	<b>Хаблівський</b> Середній			Світить у напрямку створу Авт Башта освітлюється  Світить у напрямку створу За поганої в и д и м о с т і світить тільки вдень * ПМ 241/09
746 E5182.1	<b>ХАБЛІВСЬКИЙ</b> Задній			Світить у напрямку створу Авт За поганої в и д и м о с т і світить і вдень * ПМ 241/09
765 E5184	<b>ЛУПАРІВСЬКИЙ</b> Передній			Світить у напрямку створу Авт Б а ш т а освітлюється  Світить у напрямку створу За поганої в и д и м о с т і світить тільки вдень * ПМ 241/09





1	2	3	4	5
<b>766</b> E5184.1	<b>КИСЛЯКІВСЬКИЙ</b> Задній			Світить 210.3- 230.3 Авт  Світить у напрямку створу За поганої в и д и м о с т і світить тільки вдень * ПМ 241/09
<b>780</b> E5188.1	<b>РУСЬКИЙ</b> Задній			Світить 165- 306 Авт  Світить у напрямку створу За поганої в и д и м о с т і світить тільки вдень * ПМ 241/09
<b>900</b>	<b>Костянтинівський</b> Задній			Світить у напрямку створу Авт За поганої в и д и м о с т і світить і вдень * ПМ 241/09
<b>1000</b> E5149	<b>СТАНІСЛАВ- АДЖИГОЛЬСЬКИЙ</b> Передній			Світить у напрямку створу Авт За поганої в и д и м о с т і світить і вдень * ПМ 241/09



1	2	3	4	5
<b>1001</b> E5149.1	<b>СТАНІСЛАВ-            АДЖИГОЛЬСЬКИЙ</b> Задній			Світить у напрямку створу Авт За поганої в и д и м о с т і світить і вдень * ПМ 241/09
<b>1003</b> E5148.1	<b>СТАНІСЛАВ-            АДЖИГОЛЬСЬКИЙ</b> <b>ЗВОРОТНИЙ</b> Задній			Світить у напрямку створу Авт Одночасно є середнім маяком створу Аджигольський (№ 671) * ПМ 241/09



Розділ V. КОРЕКТУРА КАТАЛОГУ КАРТ І КНИГ  
Section V. CORRECTION OF CHART CATALOGUE AND BOOKS

242. Книга 701, вид. 2007 р., стор. 65  
Book 701, ed. 2007, page 65

Inland ECDIS Standard v1.02	Назва Title	Масштаб 1: Scale 1:	Примітки Notes
UA5N1022	<b>Річка Дніпро 1022-1037 км</b> Dnipro River 1022-1037 km	25 000	
UA5N1003	<b>Річка Дніпро 1003-1022 км</b> Dnipro River 1003-1022 km	25 000	
UA5N0987	<b>Річка Дніпро 987-1002 км</b> Dnipro River 987-1002 km	25 000	
UA5N0972	<b>Річка Дніпро 972-987 км</b> Dnipro River 972-987 km	25 000	
UA5N0958	<b>Річка Дніпро 958-972 км</b> Dnipro River 958-972 km	25 000	
UA5N0942	<b>Річка Дніпро 942-957 км</b> Dnipro River 942-957 km	25 000	
UA5N0932	<b>Київське водосховище 932-943 км</b> Kyivs'ke Reservoir 932-943 km	25 000	
UA5N0922	<b>Київське водосховище 921-932 км</b> Kyivs'ke Reservoir 921-932 km	25 000	
UA5N0912	<b>Київське водосховище</b> Kyivs'ke Reservoir	25 000	
UA5N0911	<b>Київське водосховище 911-921 км</b> Kyivs'ke Reservoir 911-921 km	25 000	
UA5N0901	<b>Київське водосховище 901-911 км</b> Kyivs'ke Reservoir 901-911 km	25 000	
UA5N0891	<b>Київське водосховище 891-900 км</b> Kyivs'ke Reservoir 891-900 km	25 000	
UA5N0892	<b>Київське водосховище</b> Kyivs'ke Reservoir	25 000	
UA5N0880	<b>Київське водосховище 880-890 км</b> Kyivs'ke Reservoir 880-890 km	25 000	



Продовження таблиці

Inland ECDIS Standard v1.02	Назва Title	Масштаб 1: Scale 1:	Примітки Notes
UA5N0871	<b>Київське водосховище 871-880 км</b> Kyivs'ke Reservoir 871-880 km	25 000	
UA5N0933	<b>Річка Прип'ять 5-22 км</b> Prypiat' River 5-22 km	25 000	
UA5N0934	<b>Річка Прип'ять 21-35 км</b> Prypiat' River 21-35 km	25 000	
UA5N0935	<b>Річка Прип'ять 36-49 км</b> Prypiat' River 36-49 km	25 000	
UA5N0936	<b>Річка Прип'ять 48-63 км</b> Prypiat' River 48-63 km	25 000	

\* Електронні навігаційні річкові карти Київського водосховища складено за матеріалами «Лощманской карты Киевского водохранилища, р. Днепр от Любеча до Комарина, р. Припять от Усовского плеса до Чернобыля», вид. 1974 р. з оновленням 1989 р. Навігаційну обстановку нанесено станом на 2009 р.

Electronic navigational river charts of the Kyivs'ke Reservoir are compiled on materials of «Kyivs'ke Reservoir pilot Chart, Dniper River from Lubech to Komarin, Prypiat' River from Usivskiy reach to Chernobyl'», 1974 edition with 1989 updating. Navigational data are provided for 2009.

*Відповідальний за випуск В. Северин*  
*Responsible for edition V. Severyn*

Замовлення № 29  
Order № 29

Складено і підготовлено до друку  
філією державної установи «Держгідрографія»  
«Укрморкартографія».  
02660, м. Київ-660, пр-т Гагаріна, 23  
тел./факс: (044) 292-64-44

Свідоцтво про внесення до державного реєстру  
видавців, виготівників і розповсюджувачів  
видавничої продукції  
Серія ДК № 2469 від 25.04.2006

Копіювання матеріалів, опублікованих у  
«Повідомленнях мореплавцям»  
державної установи «Держгідрографія»,  
можливе тільки з дозволу видавця.

Compiled, prepared for publication by  
State Hydrographic Service Branch  
«Ukrmorcartographia».  
23, Gagarin Av., Kyiv, 02660  
tel./fax: (044) 292-64-44

Entry certificate State registry of editors,  
manufacturers and distributors  
of publishing production  
Series DK № 2469 dated 25.04.2006

Copying of materials published  
in Notices to Mariners of  
State Hydrographic Service  
is possible only with permission of publisher.